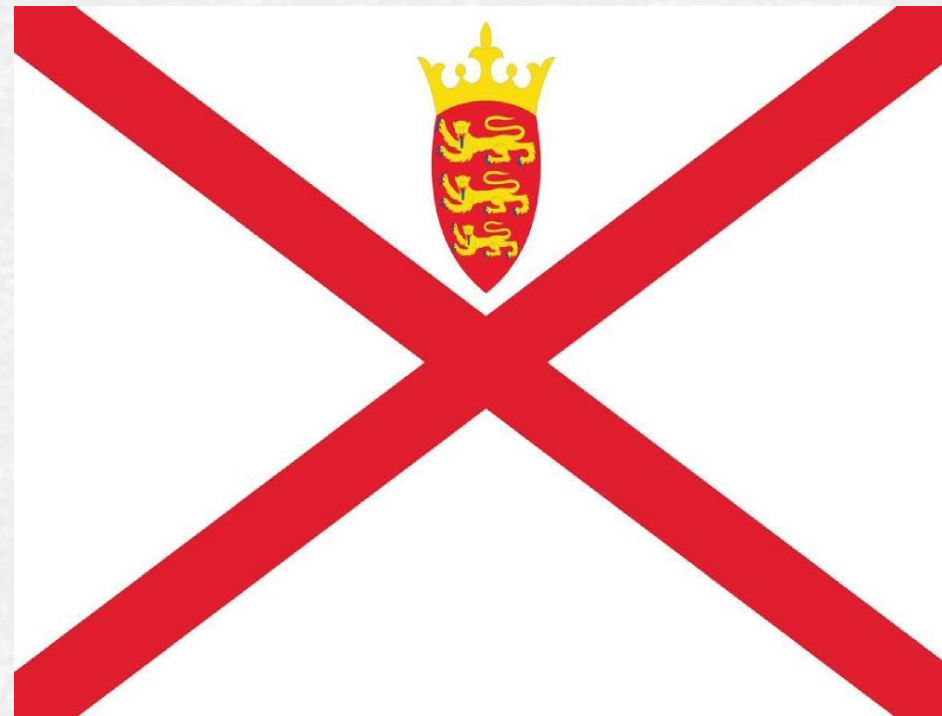


L'état du français à Jersey



Conférence des Présidents de l'Assemblée parlementaire de la francophonie

19 mai 2025

Christine Bonhomme

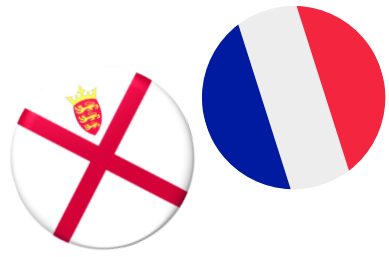
Directrice de la Maison de la Normandie et de
la Manche à Jersey

christine.bonhomme@maisondenormandie.com

Chloé Favrat

Directrice - Alliance Française de
Jersey

courses@afjersey.com

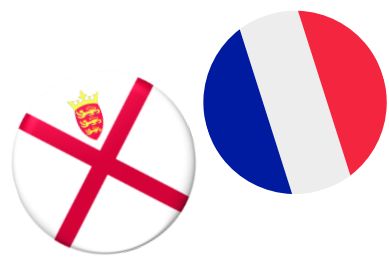


Contexte géographique



- Proximité géographique
- Echanges commerciaux et mouvements de population

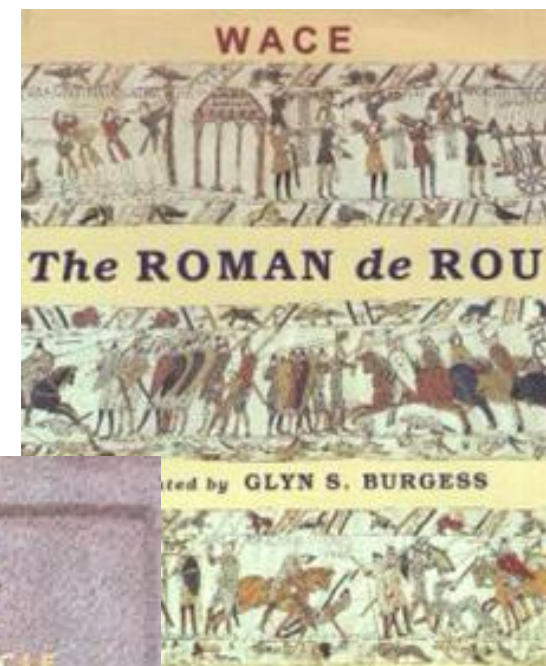
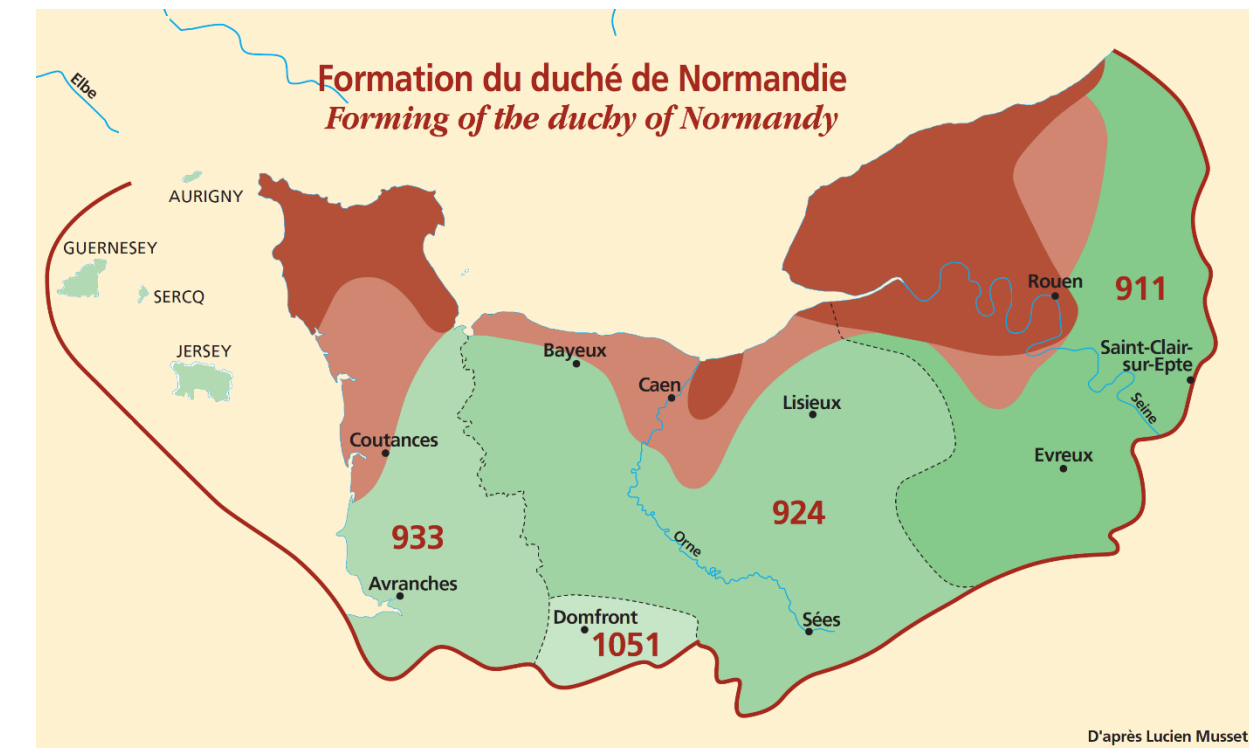




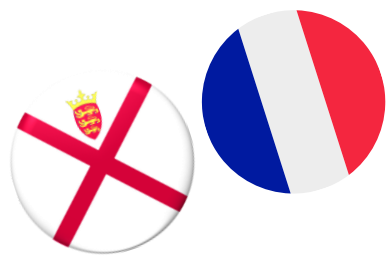
Contexte historique

933 -1204 : Jersey fait partie du Duché de Normandie qui va, en 1066, conquérir l'Angleterre.

- Lois normandes
- Arrivées de familles normandes
- Ancien normand se répand (Wace - 11ème siècle)
- Jèrriais : langue vernaculaire



1204, Jersey devient dépendance de la Couronne.



A partir du Moyen-Âge

- Lois héritées de la coutume normande.



- Français : langue administrative et juridique
Langue de l'Assemblée lors de sa création au 18ème siècle.

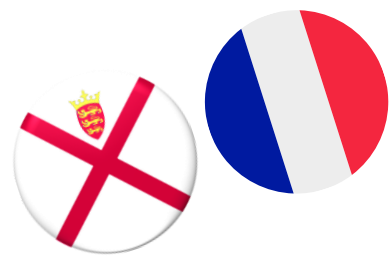
- Apport de l'immigration :

Jersey est un lieu de refuge. (Huguenots, clergé et noblesse, dissidents politiques : Victor Hugo)

Liens avec les communautés religieuses françaises.

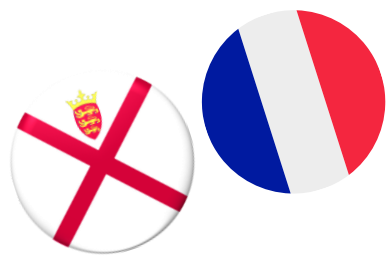
Immigration économique (Bretons et Normands).





Déclin du français

- Fin 18ème /début 19ème siècle : Influence grandissante de l'anglaise dans le commerce, l'administration, l'éducation. Immigration britannique plus importante.
- 1900 : l'anglais est autorisé à l'Assemblée des Etats.
- Seconde Guerre Mondiale : évacuation des enfants : rupture linguistique
- Changement démographique :
Déclin de la communauté française et francophone.
Importance d'autres communautés non francophones.



Situation actuelle

- Apprentissage dans les écoles

- Perte du programme Assistanat primaire
- Peu d'apprenants au niveau GCSE / ALevel
- Proposition d'école bilingue refusée
- Rejet de l'apprentissage d'une langue obligatoire pour le GCSE
- Suppression du BI

- Le français, un 'vestige' historique ?

- Noms de lieux / noms de famille
- Utilisation « folklorique » dans l'administration

- Prédominance d'autres langues

- Langues des communautés non francophones
- Jèrriais : soutien particulier car langue vernaculaire

(en 2019 est devenue la 3ème langue officielle de l'Assemblée des Etats)

Citation de F. Le Maistre datant de 1947

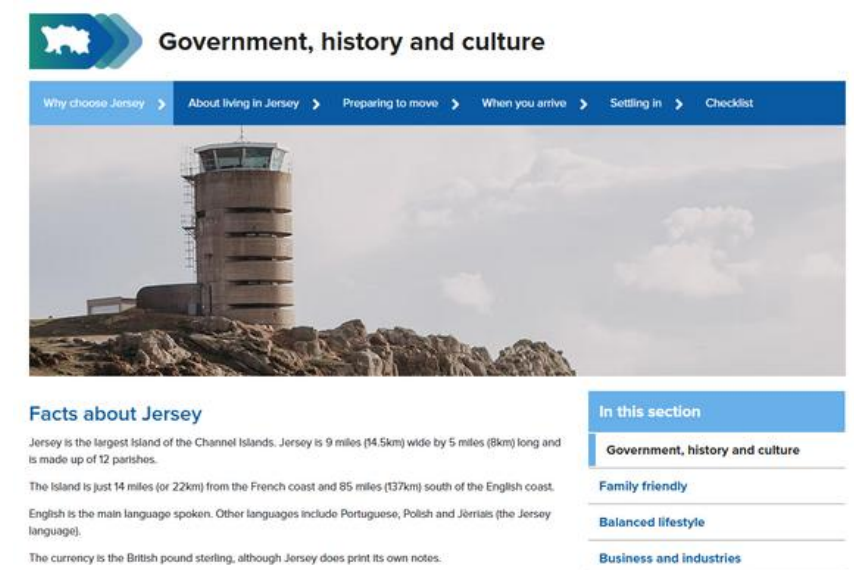
" le français, bien qu'il soit toujours la langue officielle, a en réalité atteint le statut de langue étrangère. Et bien que, par nature, nous soyons et devrions être un peuple bilingue, la connaissance du français devient de plus en plus limitée. On accorde une attention insuffisante à son enseignement dans les écoles primaires et, de toute façon, la plupart des enseignants eux-mêmes sont incompetents dans son usage, généralement non-initiés à la langue et donc peu enclins à l'enseigner correctement. Le mode d'instruction étant ainsi défectueux, le résultat est que la grande majorité des élèves n'acquiert qu'une vague notion du français – et personne ne s'en soucie !"

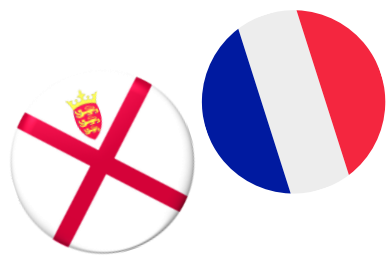
Le mode d'instruction étant ainsi défectueux, le résultat est que la grande majorité des élèves n'acquiert qu'une vague notion du français – et personne ne s'en soucie !"
Dr. Frank Le Maistre - extrait de sa présentation The Jersey Language in its Present State sur le Jèrriais, à la Jersey Society in London, le 8 juillet 1947

Number of Students* completing A-Level French	
2019	22
2020	17
2021	20
2022	12
2023	18
2024	17

*Students in Government of Jersey schools only: Hautlieu School, Jersey College for Girls and Victoria College Jersey.

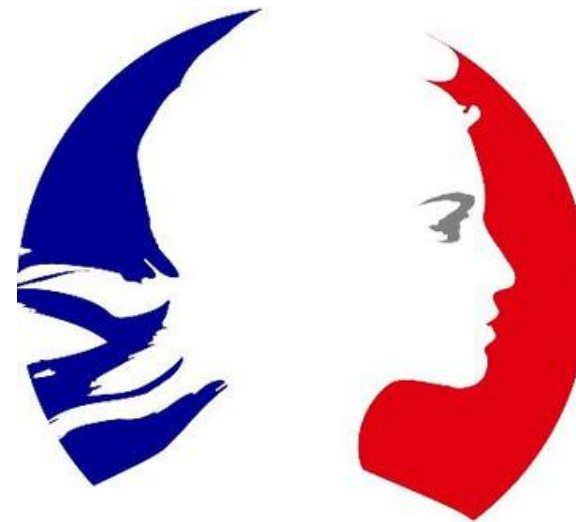
Source : gov.je

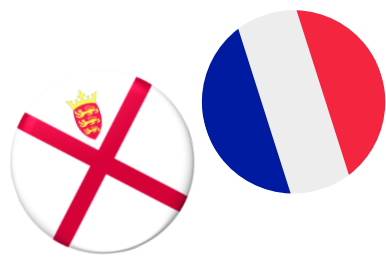




La francophonie à Jersey

Il existe sur l'île de nombreux acteurs oeuvrant pour la francophonie





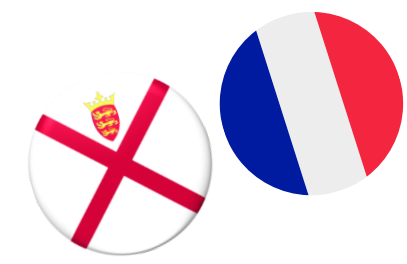
Les Mous, les Jannes Gens,
l'Éducation et l'Agenceté



Children, Young People,
Education and Skills

Département de l'Éducation

- French Experience à l'école primaire : 6 semaines de français intensif pour les Years 5 (9/10 ans).
- Manuel de français "Salut Jersey".
- Assistantat dans les écoles secondaires : l'Alliance Française offre un soutien dans la préparation des examens GCSE et A.Level dans les établissements secondaires de l'île. Le nombre d'heure n'est pas le même suivant les écoles car cela dépend du nombre d'élèves inscrits aux examens.

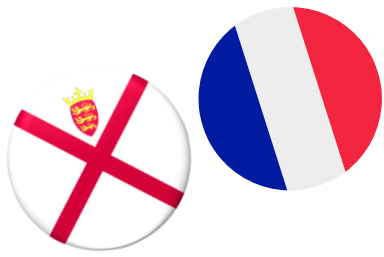


L'Alliance Française

- Association à but non lucratif qui fait parti d'un large réseau mondial (plus de 830 AF à travers le monde ; 11 dans le RU).
- Créé en 1996 à Jersey.
- Cours de groupes ou individuels pour enfants, adolescents, adultes + préparation aux examens de DELF/DALF.
- Cours en entreprises (département de la pêche, élus) , écoles, nurseries, zoo, banques.
- Organisation de nombreux événements culturels tout au long de l'année (en 2024 plus d'une quarantaine : cinéclub, conversation au pub, conférence en ligne, quiz, exposition ...)
- Partenariat avec les acteurs locaux sur d'autres événements comme la Saison Française, le French Festival ...
- Médiathèque (large sélection de livres - 2600- et de dvd)

www.afjersey.com

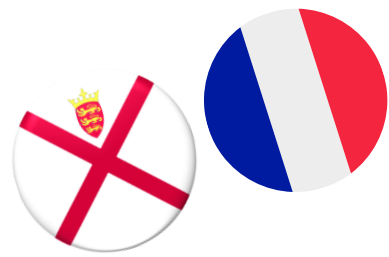




Maison de la Normandie et de la Manche

- Créée en 1995
- Syndicat Mixte (statut juridique français) - Financé et dirigé à part égale par le Conseil Départemental de la Manche et la Région Normandie.
- Représente la Région Normandie et le Département de la Manche dans les îles Anglo-Normandes
- Encourage et aide les actions de coopération entre Jersey, la Normandie et la Manche (éducation, économie, transport, culture, tourisme, jumelages, relations avec les autorités locales...)
- Un bureau permanent (71 Halkett Place) et 2 employées
- Un programme d'actions annuelles pour la coopération (marchés normands, événements culturels, visites techniques et diplomatiques...)
- Soutien à l'Agence Consulaire de France à Jersey

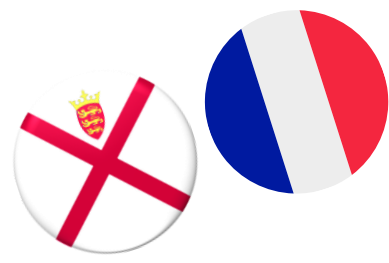




Le Rocher



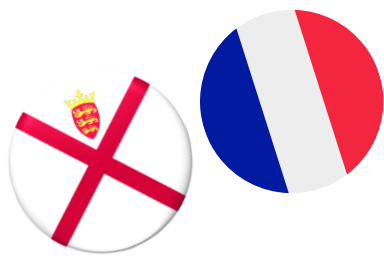
- Depuis 2016 (suite à la dernière conférence de l'APF à Jersey)
- Partenariat avec le JEP
- Guernesey rejoint en 2018
- Contributeurs bénévoles
- Seul journal français des îles Anglo-Normandes (trimestriel)
- Offre une visibilité à la langue française et une vitrine des actions en faveur de la francophonie et des langues normandes (Jèrriais, Normands, Guernesiais...)
- Diffusion papier (30 000 exemplaires à Jersey) et e-version
- Nécessaire sponsor pour les éditions papiers



Eisteddfod

- Festival artistique organisé tous les ans depuis 1908 à Jersey.
- Section française : concours de poésie, lecture et chant.
- Participation grandissante depuis les 3 dernières années.
- 2024, 650 inscrits et plus de 1000 en 2025.
- Participation de la quasi totalité des écoles primaires de l'île (publiques et privées)
- Les différents acteurs de la francophonie de Jersey constituent le comité organisateur.



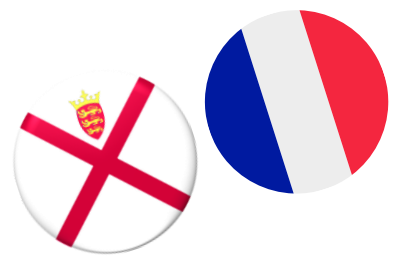


Ecole FLAM Jersey
Français Langue Maternelle

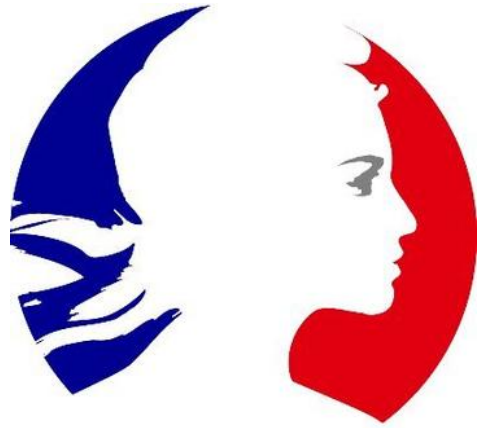
Ecole FLAM

- Association à but non lucratif qui fait parti d'un réseau mondial (58 écoles à travers le monde).
- Créé en 2011 à Jersey .
- Cours pour enfants francophones et binationaux de 4 à 16 ans.
- Cours dispensés par l'Alliance Française le samedi matin (50 élèves).
- Bibliothèque accessible aux membres.
- Organisation d'événements culturels





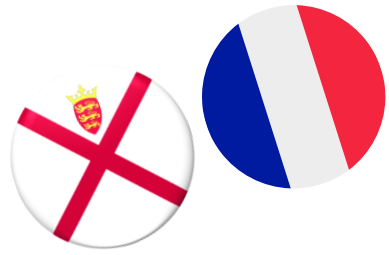
Partenaires des événements culturels francophones



Consulat honoraire de France à Jersey

Assemblée Parlementaire de la
Francophonie - section Jersey

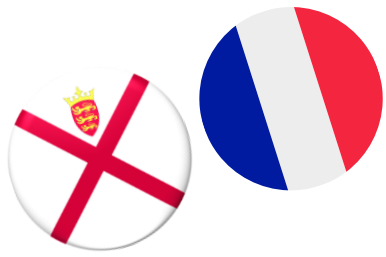




Objectifs gouvernementaux : un rapprochement avec la France

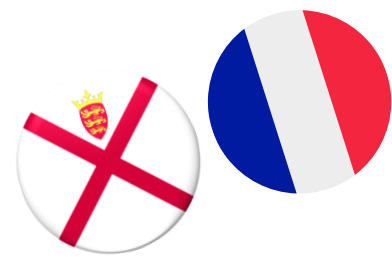
- Accords de coopération avec la Normandie et la Manche
- Accords de coopération avec la Bretagne et l'Ille et Vilaine
- Bureau des Îles Anglo-Normandes à Caen/bureau de représentation à Bruxelles/ Hot desk à Paris
- Accord avec Uni CAEN
- Intérêts multiples : gestion de l'espace marin : pêche, débarque, énergie, tourisme, économie...





Pour finir

- Comment maintenir et développer la francophonie à Jersey ?
- Quelle(s) langue(s) officielle(s) pour Jersey ? Comment le gouvernement perçoit les statuts des “langues officielles” de l'Assemblée?
- Quel avenir pour le français ?



Merci pour votre attention